Porównanie tłumaczeń Liczb 36:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszły za mąż (w obrębie) rodzin\* synów Manassesa, syna Józefa, i ich dziedzictwo pozostało przy plemieniu rodziny ich ojca.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszły za mąż w obrębie plemienia Manassesa, syna Józefa, i ich dziedzictwo pozostało przy plemieniu ich ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszły za mąż w rodzinach synów Manassesa, syna Józefa; w ten sposób ich dziedzictwo pozostało przy pokoleniu domu ich ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W domy synów Manasesa, syna Józefowego poszły za mąż; i tak zostało dziedzictwo ich przy pokoleniu domu ojca ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z familijej Manasse, który był syn Jozefów; i osiadłość, która im była dana, została się w pokoleniu i w domu ojca ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poślubiły więc mężów z pokolenia Manassesa, syna Józefa, i tak pozostało ich dziedzictwo przy pokoleniu, do którego należał ród ich ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszły za mąż w obrębie rodzin synów Manassesa, syna Józefa, i ich dziedzictwo pozostało przy plemieniu rodziny ich ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybrały sobie mężów spośród rodów synów Manassesa, syna Józefa, i tak pozostało ich dziedzictwo przy plemieniu, do którego należał ród ich ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymały więc mężów z plemienia Manassesa, syna Józefa, i w ten sposób ich dziedziczna posiadłość pozostała przy plemieniu, do którego przynależał ród ich ojca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawarły więc małżeństwa w rodzie potomków Manassego, syna Józefa, i tak ich posiadłość pozostała w pokoleniu, do którego należał ród ich ojca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | poślubiły [mężczyzn] z rodzin potomków Menaszego, syna Josefa, i ich dziedzictwo pozostało w rodzinie plemienia ich ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Стали жінками (мужів) з племени Манассії синів Йосифа, і їхнє насліддя остало в племени народу їхнього роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyszły za mąż w rodzinach synów Menaszy, syna Josefa, i tak ich posiadłość została w pokoleniu rodziny ich ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zostały żonami niektórych z rodzin synów Manassesa, syna Józefa, żeby ich dziedzictwo mogło pozostać przy plemieniu rodziny ich ojca. |

1. 1) W jednym Ms G S lp. [↑](#footnote-ref-2)